

Российская академия наук
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)



Адрес учредителя: 191181,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.

Адрес редакции: 191181,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.

Адрес издателя: 191181,
Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.

Тел.: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Регистрационный номер
свидетельства о регистрации
средства массовой информации
ПИ No ФС77-79202
от 22 сентября 2020 г.

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/u242-79fv-7bdr

MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований

Том XXVIII • 2025 • № 2

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

Редакционная коллегия:

И. В. Кульганек, *главный редактор,*
доктор филологических наук (Россия)

Д. А. Носов, *секретарь редколлегии, кандидат*
филологических наук (Россия)

М. А. Козинцев, *помощник секретаря,*
кандидат исторических наук (Россия)

Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*

А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*

Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*

Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*

И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор РАН*
(Россия)

Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*

В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*

Э. Мунхцэцэг, *кандидат филологических наук*
(Монголия)

С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*

К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*

М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Р. Поп, *доктор наук (Румыния)*

Ц. Саранцацрал, *доктор филологических наук*
(Монголия)

Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, профессор*
(Россия)

С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*

Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*

Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*

Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Оригинал-макет – М. В. Алексеева

Литературные редакторы и корректоры – Д. А. Носов, И. В. Кульганек

Технический редактор – М. А. Козинцев

Подписано в печать 15.06.2025

Формат 60×90 1/8. Объем 7 печ. л. Заказ №

Тираж 300 экз.

Отпечатано в типографии ООО «Литография Принт».

Адрес типографии: 191119, Санкт-Петербург, ул. Днепропетровская, д. 8,
лит. А, офис 14.

e-mail: info@litobook.ru

12+

© Институт восточных рукописей РАН
(Азиатский Музей), 2025

© Коллектив авторов, 2025

В НОМЕРЕ:

ФИЛОЛОГИЯ

Д. Гэрэлмаа. 18 дугаар зууны ноёд, тайж, лам нарын захидлуудын Үгсийн санг ажиглах нь.....	5
Ли Цинцзе. Изучение героического эпоса о Гэсэре советскими и российскими исследователями в XX веке.....	13
Э. Мөнхцэцэг. Монгольский толковый словарь Б. Буянчулгана (1930 г.)	20
Н. С. Яхонтова. Термин <i>törö</i> в монгольской и ойратской версиях «Истории Усун Дэбэсгэртү-хана»	28
Л. А. Федотова, И. Н. Храпова, Н. В. Ямпольская. Буддийские артефакты в собрании Центральной научно-технической библиотеки по строительству и архитектуре»	38

СМЕЖНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ

И. А. Алимов. «Дун Цзин Мэн Хуа Лу»: Течения Рек	56
А. В. Мешезников. Опыт реконструкции санскритских рукописей из Центральной Азии.....	64

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

Т. В. Ермакова. Конференция «Актуальные проблемы буддологических и индологических исследований–17» (Санкт-Петербург, 17 июня 2024 г.)	80
И. В. Кульганек, Д. А. Носов. Седьмая международная конференция «Культурное наследие монголов: рукописные и архивные собрания» (Санкт-Петербург, 21–22 апреля 2025 г.)	83

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
Institute of Oriental Manuscripts
(Asiatic Museum)



191181, Russian Federation
Saint Petersburg,
Dvortsovaya Emb., 18
Phone: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

MONGOLICA

Saint Petersburg journal for Mongolian studies

Vol. XXVIII • 2025 • No. 2

The journal is published four times a year.

Published since 1986

Founder: Federal State Institution of Science
Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy
of Sciences

Editorial board:

I. V. Kulganek — *editor-in-chief, Dr. Sci. (Philology), Russian Federation*
D. A. Nosov — *secretary, Cand. Sci. (Philology), Russian Federation*
M. A. Kozintcev — *assistant secretary, Cand. Sci. (History), Russian Federation*
G. Bilguudei. *Dr. Sci. (Philology), Mongolia*
A. Birtalan. *Ph. D., Hungary*
S. Chuluun. *Academician of the Mongolian Academy of Sciences, Mongolia*
L. S. Dampilova. *Dr. Sci. (Philology), Russian Federation*
J. Legrand. *Dr. Sci., Professor, France*
V. Kapishovska. *Ph. D., Czech Republic*
E. E. Khabunova, *Dr. Sci. (Philology), Russian Federation*
N. Khishigt. *Ph. D. (History), Mongolia*
E. Munkhtsetseg. *Cand. Sci. (Philology), Mongolia*
S. L. Neveleva. *Dr. Sci. (Philology), Russian Federation*
K. V. Orlova. *Dr. Sci. (History), Russian Federation*
M. P. Petrova. *Ph. D. (Philology), Russian Federation*
R. Pop. *Ph. D., Romania*
Ts. Sarantsatsral. *Dr. Sci. (Philology) Mongolia*
T. D. Skrynnikova. *Dr. Sci. (History), Russian Federation*
R. M. Valeev. *Dr. Sci. (History), Russian Federation*
N. S. Yakhontova. *Cand. Sci. (Philology), Russian Federation*
I. V. Zaytsev. *Dr. Sci. (History), Professor of the Russian Academy of Sciences, Russian Federation*

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/u242-79fv-7bdr

© Institute of Oriental Manuscripts RAS
(Asiatic Museum), 2025
© Group of authors, 2025

IN THIS ISSUE:

PHILOLOGY

D. Gerelmaa. Observing the Vocabulary in the Letters of the 18th-century Nobles, Princes, and Monks.....	5
Li Qingjie. The Study of the Heroic Epic about Geser by Soviet and Russian Scholars in the 20th Century.....	13
E. Munkhtsetseg. Mongolian Explanatory Dictionary Compiled by B. Buyanchulgan (1930).....	20
N. S. Yakhontova. The Term <i>törö</i> in the Mongolian and Oirat Versions of the “History of Usun Debesgertu-khan”	28
L. A. Fedotova, I. N. Khrapova, N. V. Yampolskaya. Buddhist Artefacts in the Collection of the Central Scientific and Technical Library for Construction and Architecture.....	38

RELATED DISCIPLINES

I. A. Alimov. “Dong Jing Meng Hua Lu”: Rivers’ Course.....	56
A. V. Mesheznikov. Attempt of a Reconstruction of Sanskrit Manuscripts from Central Asia	64

ACADEMIC LIFE

T. V. Ermakova. The 17th Conference “Current Issues of Buddhological and Indological Studies” (St. Petersburg, June 17, 2024)	80
I. V. Kulganek, D. A. Nosov. The Seventh International Conference “Cultural Heritage of the Mongols: Manuscript and Archival Collections” (St. Petersburg, April 21–22, 2025).....	83

Л. А. ФЕДОТОВА

Центральная научно-техническая библиотека по строительству и архитектуре

И. Н. ХРАПОВА

Центральная научно-техническая библиотека по строительству и архитектуре

Н. В. ЯМПОЛЬСКАЯ

Институт восточных рукописей РАН

БУДДИЙСКИЕ АРТЕФАКТЫ В СОБРАНИИ ЦЕНТРАЛЬНОЙ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БИБЛИОТЕКИ ПО СТРОИТЕЛЬСТВУ И АРХИТЕКТУРЕ

Статья вводит в научный оборот два необычных предмета, хранящиеся в Центральной научно-технической библиотеке по строительству и архитектуре (г. Москва) — артефакты, имеющие форму книг формата кодекс и собранные из фрагментов буддийских культовых предметов и изображений. Среди них пекинское ксилографическое издание медицинского трактата «Лхантаб», танка с сюжетом из намтара Дже Цонкапы, танка «35 будд покаяния» и набор карточек-цакли для посвящения в практики терма, имеющие отношение к медицине. Информация о провенансе «книг» ограничивается косвенными сведениями о том, что они могли поступить в коллекцию ЦНТБ СиА в начале 1940-х гг. Основываясь на анализе особенностей составных частей исследуемых артефактов, авторы высказывают гипотезу о том, что они могли быть созданы в первой половине XX в. человеком, который не являлся носителем буддийской культуры, из фрагментов предметов, хранившихся некогда в одном из дацанов Бурятии или Монголии.

Ключевые слова: Цонкапа, Лхантаб, танка, цакли, Ютог Ньинтиг, Ринчен Тердзод.

Благодарность. Авторы благодарны Алексею Алексеевичу Филатову (Государственный музей истории религии), Юлии Игоревне Елихиной (Государственный Эрмитаж), Дмитрию Владимировичу Иванову (Музей антропологии и этнографии РАН) и Буде Бальжиевичу Бадмаеву (Дацан Гунзэчойнэй) за консультации во время подготовки публикации.

Об авторах:

ФЕДОТОВА Любовь Александровна, заведующий отделом редких книг ЦНТБ СиА ФБУ «РосСтройКонтроль» (Россия, Москва) (l.fedotova@fc-rsk.ru). ORCID: 0009-0000-7932-9260.

ХРАПОВА Ирина Николаевна, главный библиограф отдела научно-библиографической работы ЦНТБ СиА ФБУ «РосСтройКонтроль» (Россия, Москва) (i.hrapova@fc-rsk.ru). ORCID: 0009-0005-3477-6741.

ЯМПОЛЬСКАЯ Наталия Васильевна, Ph.D., старший научный сотрудник, отдел Центральной и Южной Азии, Институт восточных рукописей РАН (Россия, Санкт-Петербург) (nataliyampolskaya@yandex.ru). ORCID: 0000-0002-2198-768X.

© Федотова Л. А., 2025
© Храпова И. Н., 2025
© Ямпольская Н. В., 2025

Фонд Центральной научно-технической библиотеки по строительству и архитектуре образован путём объединения двух крупных научных библиотек: Центральной научно-технической библиотеки по строительству, основанной при Постоянной Всесоюзной стро-

ительной выставке, и Научной библиотеки Академии архитектуры. Последняя представляет собой собрание уникальных изданий широкой тематики.

В отделе редких книг ЦНТБ СиА хранятся два предмета, числящиеся в инвентарных

книгах как «монгольские молитвенники» (инв. №№ 55454, 55455). Сведений об истории поступления этих единиц хранения в фонд нет. Предметы представляют собой два артефакта в форме книг, сконструированные из фрагментов ксилографа на тибетском языке, буддийских ритуальных изображений и предметов.

Библиотека Академии архитектуры существовала с 1934 г., но в 1949 г. инвентарные книги библиотеки были переписаны, поэтому установить точную дату поступления «молитвенников» в фонд не представляется возможным. Однако на всех книгах Академии, которые подверглись смене инвентарного номера, остались перечеркнутые первичные инвентарные номера, а также отметки о проверках 1935, 1936, 1943, 1946 (выборочно) и более поздних лет. На «молитвенниках» сохранилась отметка о проверке 1943 г.

В первой половине 1942 г. в Научную библиотеку Академии архитектуры поступили издания из книжной коллекции Б. П. Денике, первичные инвентарные номера которых находятся в диапазоне 44000–47000¹. Можно предположить, что старые инвентарные номера «молитвенников» (48983, 48984) были присвоены им в период 1942–1943 гг., так они находятся в непосредственной близости к номерам книг коллекции Б. П. Денике. Вероятно, «молитвенники» поступили в фонд именно в эти годы. Источник поступления остаётся неизвестным.

Цель нашей публикации — предоставить описание единиц хранения, обозначенных как «молитвенники», атрибутировать фрагменты книг, живописи, ритуальных изображений и предметов, из которых они сконструированы, и предложить гипотезу о происхождении артефактов.

Описание предметов

Обе единицы хранения представляют собой артефакты, собранные из предметов, изначально форма и назначение которых были изменены. Неизвестный создатель придал своим творениям вид книг привычного для европей-

цев формата кодекс, поместив внутрь обложек сложенные пополам листы ксилографа формата потхи и украсив страницы и обложки «книг» фрагментами буддийского ритуального декора и сакральных изображений. Ниже приведены описания каждой из исследуемых единиц хранения (условно названных Книга 1 и Книга 2), затем — атрибуция их составных частей.

Книга 1, инв. № 55455 (48984)

Книга 1 представляет собой обложку от книги формата кодекс, в которую вложены 25 листов ксилографа на тибетском языке. Листы согнуты пополам и никак не закреплены. «Форзац» и «нахзац» декорированы аппликациями из парчи и фрагментов буддийских икон-танка.

Крышки переплёта (33,5×23 см) изготовлены из дерева и обтянуты красной козлиной кожей, поверх которой наклеена чёрная бумага с блиновым тиснением (Рис. 1). Обложка принадлежит к мусульманской книжной традиции: об этом говорит характерное оформление верхней и нижней крышек переплёта — центральный медальон со спутниками. Книга в подобном переплёте могла быть изготовлена в Средней Азии в XVIII–XIX вв.

На обложку помещён монгольский буддийский декор. На верхней крышке переплёта в правом верхнем углу расположен т. н. «узел счастья» (монг. *өлзий хээ*) — традиционный монгольский орнамент, символ благополучия². Узел изготовлен из металла и мог служить декором самых разных предметов, в том числе посуды или одежды. На трёх «пустующих» углах верхней крышки переплёта заметны следы, указывающие на то, что на них тоже были наклеены подобные элементы декора: по замыслу создателя Книги 1, они должны были составлять симметричную картину, дополняющую медальоны, изначально украшавшие обложку.

На нижней крышке переплёта в центральный медальон вклеено раскрашенное глиняное цаца (тиб. *tsa tsa*) размером 4,4×2,3 см — вотивное изображение дакини Симхавактры (санскр. *simhavadaktra*). Несмотря на потёртости

¹ РГАЭ. Ф. 293. Оп. 1. Д. 64. Л. 24.

² Об орнаменте «узел счастья» см. [Гантулга, 2020].

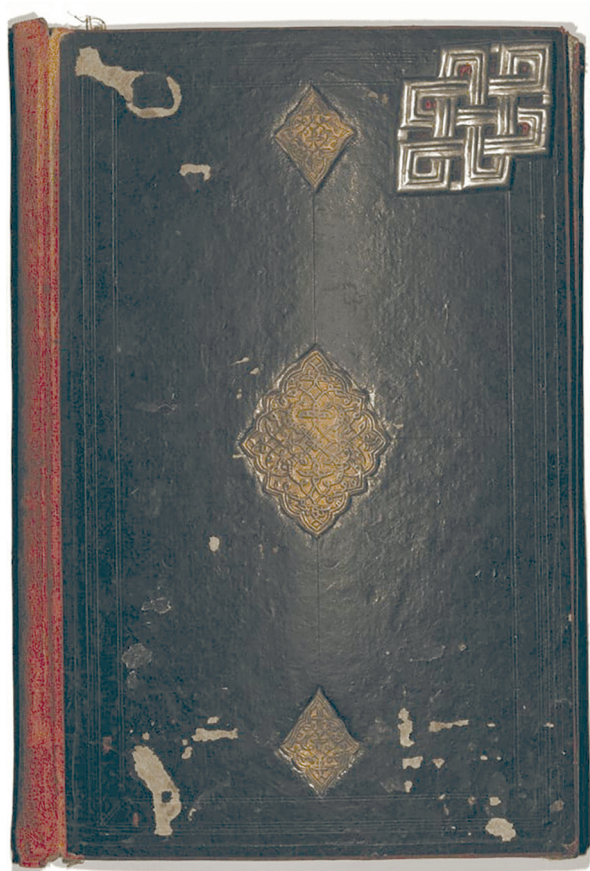


Рис. 1. Книга 1, инв. № 55455. Верхняя крышка переплёта

выступающих частей изображения, Симхавактра идентифицируется по узнаваемым элементам её традиционной иконографии: тело синего цвета в позе танца окружено огненной мандорлой, львиная голова белого цвета, в воздетой правой руке — нож-картрика, в левой — наполненная кровью чаша-капала, под левым локтем — жезл, под ногами — труп [cf. Обитель милосердия, 2015. № 251] (Рис. 2).

Внутренние стороны крышек переплёта обтянуты бордовой жаккардовой тканью с золотым растительным узором, поверх которой наклеены несколько фрагментов буддийских икон танка. На «форзаце» (Рис. 3) в центре — фигура тибетского учителя Дже Цонкапы (1357–1419), по углам — четыре фигуры будд с телами синего, зелёного и жёлтого цветов (вырезаны из танка «35 будд покаяния», подробнее о ней см. ниже). Все фигуры вырезаны очень аккуратно и составляют такую же симметричную композицию, как на обложке (центр и четыре угла).



Рис. 2. Книга 1, инв. № 55455. Нижняя крышка переплёта, фрагмент: центральный медальон, цаца с изображением Симхавактры

На «нахзаце» (Рис. 4) — изображение учеников Цонкапы из той же танка, что и фигура учителя (подробнее об этой танка см. ниже). Край фрагмента с изображением учеников Цонкапы окантованы рамкой, начерченной красной краской.

В обложку вложено 25 листов (10×53 см) из ксилографа «Лхантаб» на тибетском языке: лл. 122–145, 191 (подробнее о ксилографе см. ниже). Листы никак не закреплены, на некоторые из них наклеены фрагменты, вырезанные из тех же двух танка, что и изображения на внутренних сторонах крышек переплёта (Рис. 5, 13). На л. 122г наклеены две миниатюры цакли (тиб. *tsak li*) с изображениями танцующих дакини (Рис. 16: f, g; подробнее о наборе цакли см. ниже). Все изображения приклеены к листам ксилографа только по верхнему краю, так что их можно отогнуть снизу, открыв текст и обратную сторону карточек (таким же образом «иллюстрации» приклеены к листам, вложенным в Книгу 2).



Рис. 3. Книга 1, инв. № 55455. Внутренняя сторона верхней крышки переплёта, аппликация из фрагментов двух танка: Дже Цонкапа и четыре фигуры будд покаяния



Рис. 4. Книга 1, инв. № 55455. Внутренняя сторона нижней крышки переплёта, фрагмент житийной танка Цонкапы с изображением его учеников



Рис. 5. Книга 1, инв. № 55455. Л. 191г из ксилографа «Лхантаб» с наклеенными на него фрагментами двух танка: фигура одного из будд покаяния и фрагмент житийной танка Цонкапы (раковину царя нагов прячут в пещере)

Книга 2, инв. № 55454 (48983)

Переплёт Книги 2 выполнен из картонажа с текстилем поверх картонных крышек. Размер обложки: 23,7×19,6 см. Верхняя крышка переплёта (Рис. 6) обтянута голубой жаккардовой тканью с китайским орнаментом, выполнен-

ным нитью золотистого цвета, и украшена накладками из двух параллельно расположенных бархатных лент с наклеенной поверх них трёхцветной тесьмой. В центре расположена чакра (санскр. *sakra*) — колесо с восьмью спицами (символ буддийского учения), выполненное из



Рис. 6. Книга 2, инв. № 55454. Верхняя крышка переплёта

материала чёрного цвета (возможно, зумбэр) и наклеенное на основу из голубого шёлка. По четырём углам обложки размещены четыре декоративных элемента в форме полумесяца, изготовленные из того же материала, сильно повреждённые. Симметрия этой композиции перекликается с декором обложки и «форзаца» Книги 1. Нижняя крышка переплёта (Рис. 7) обтянута китайским шёлком голубого цвета с орнаментом в виде медальона из растительных мотивов и повторяющегося иероглифа *шоу* 壽 'долголетие'. В цинский период в Китае из подобного шёлка шили одежду — мужские и женские халаты, которые носили в том числе монгольские чиновники и знать. В центр медальона помещено такое же колесо-чакра, как на верхней крышке переплёта, наклеенное на основу из бархата бордового оттенка. К краям обеих крышек переплёта прикреплены два шнура из хлопковой нити чёрного и красного цветов — очевидно, в качестве завязок, однако завязать их невозможно, так как из обложек на несколько сантиметров выдаются края листов ксилографа.

С внутренней стороны на обложки прикреплены разноцветные полоски шёлка, нижние концы которых имеют треугольную форму и украшены кистями: это составные элементы знамени джалцан (тиб. *rgyal mtshan* 'знамя победы'), символа победы Учения Будды (Рис. 8). Джалцан — многоцветное знамя цилиндрической формы, используемое в числе прочего как декор колонн в буддийских храмах [Бир, 2013. С. 34–36]. На шёлк наклеены шесть фигур будд, вырезанные из иконы «35 будд покаяния», и два квадратных фрагмента танка (размером 13,2×14 см и 13,2×13,8 см) с фигурами будд, монахов, бодхисаттв и небожителей, происходящие из той же житийной танка Дже Цонкапы, что и изображения в Книге 1. Края квадратных фрагментов очерчены такой же красной рамкой, какую мы видим у изображения на «нахзаце» Книги 1.

В корешок Книги 2 плотным бежевым шнуром вшита стопка из 13 согнутых пополам листов того же ксилографа «Лхантаб», листы которого вложены в Книгу 1. Листы расположены не по порядку (148, 149, 150, 152, 153, 151,



Рис. 7. Книга 2, инв. № 55454. Нижняя крышка переплёта

154, 155, 156, 157, 158, 160, 159) и шиты таким образом, что последовательно прочесть текст невозможно. На текст наклеены цакли и вырезанные изображения будд покаяния.

Атрибуция текста и изображений

Итак, помимо фрагментов тканей и буддийского декора, описанные выше артефакты включают фрагменты одной книги, двух икон-танка и серии ритуальных карточек-цакли.

Медицинский трактат «Лхантаб»

Все листы с текстом на тибетском языке относятся к одному и тому же ксилографу, содержащему медицинское сочинение, известное под кратким названием «Лхантаб» (тиб.

lhan thabs 'приложение')³. Это практическое руководство по лечению болезней, составленное в 1691 г. регентом Пятого Далай-ламы — Деси Сангье Гьяцо (тиб. *sde srid sangs rgyas rgya mtsho*, 1653–1705) в качестве комментария к третьему разделу основного трактата по тибетской медицине — «Джуд Ши» (тиб. *rgyud bzhi* 'четыре тантры'). «Лхантаб» изучается во всех медицинских дацанах тибетской буддийской традиции и неоднократно издавался ксилографическим способом в Тибете, Пекине и мона-

³ Полное название на тибетском языке: *bdud rtsi snying po yan lag brgyad pa gsang ba man ngag yon tan rgyud kyi lhan thabs zug rngu'i tsha gdung sel ba'i katpura dus min 'chi zhabs gcod pa'i ral gri* 'комментарий к благой тантре тайных устных наставлений «Восьмичастная эссенция нектара» [под названием] «Камфора, избавляющая от мучений, и меч, рассекающий аркан преждевременной смерти».



Рис. 8. Книга 2, инв. № 55454, раскрытая посередине

стырях Бурятии. Тибетский всегда оставался основным языком литургии и образования лам в монголоязычных регионах Центральной Азии, поэтому, несмотря на наличие монгольского перевода, тибетская версия была наиболее широко распространена [Болсохоева, 2009. С. 320–321].

Как показало сличение сохранившихся фрагментов с ксилографическими изданиями трактата «Лхантаб», хранящимися в фонде ИВР РАН, листы принадлежат пекинскому изданию 1732 г.⁴ Текст сохранившихся фрагментов (всего 38 лл.: 122–145, 148–160, 191) относится к главам 74–99, 101–107 и 121 [Лхан-тхабс, 2000; Лхан-тхабс, 2001; Лхан-тхабс, 2003]. Характер сборки книг, не позволяющий пользоваться текстом ксилографа (листы прошиты прямо по тексту, их порядок нарушен), подсказывает,

что их создатель не владел тибетским языком и не имел ясного представления о содержании сочинения.

Танка с сюжетом из намтара Дже Цонкапы

Для декора Книг 1 и 2 использовано восемь фрагментов иконы-танка, изображавшей сюжет из жизнеописания (намтара, тиб. *gnat thar*) основателя школы Гелуг — Дже Цонкапы. Иконография фрагментов в деталях совпадает с первой из серии 15 биографических танка Цонкапы, опубликованной Ф. Ван [Wang, 2000. С. 2].

Фрагмент 1 (Книга 1, «форзац», Рис. 3). Центральная фигура: сидящий Дже Цонкапа в руках, сложенных в жест проповеди Дхармы (санскр. *dharmacakra mudrā*), держит стебли двух цветов лотоса, на которых лежат меч и книга.

⁴ Полный экземпляр этого издания (235 лл.) хранится в Тибетском фонде ИВР РАН под шифром Tib. 1868-2.

Фрагмент 2 (Книга 1, «нахзац», Рис. 4). Великие ученики Цонкапы, фигуры которых располагаются на танка по левую руку от учителя.

Фрагмент 3 (Книга 1, л. 122v, Рис. 9). Подношения, располагаются в нижней части танка, перед лотосовым тронем Цонкапы.

Фрагмент 4 (Книга 1, л. 124v, Рис. 10). Лотосы, располагаются в нижней части танка по центру.

Фрагмент 5 (Книга 2, «нахзац», Рис. 11). Первый эпизод в сюжете, расположен в правом нижнем углу танка. В одной из прошлых жизней Цонкапа получает предсказание от будды Индракетудхваджи (санскр. *indraketudhvaja*) о том, что в будущем родится буддой Симханадой (санскр. *siṃhanāda*), чтобы проповедовать учение Ваджраяны.

Фрагмент 6 (Книга 2, «форзац», Рис. 12). Второй эпизод в сюжете, расположен в левом нижнем углу танка. В одной из прошлых жизней Цонкапа, рождённый юношей-брахманом, подносит будде Шакьямуни хрустальные чётки.

Фрагмент 7 (Книга 1, л. 126r, Рис. 13). Четвёртый эпизод в сюжете, расположен в левой верхней части танка, за правым плечом Учителя. На горе Гридхракута будда Шакьямуни предсказывает рождение Цонкапы в Тибете и передаёт слушающим его монахам раковину царя нагов. Звук этой раковины будет созывать монахов монастыря, который предстоит основать Цонкапе. Отметим, что на сохранившемся фрагменте раковина отсутствует: на том месте, где она должна находиться (над левой рукой будды, опущенной к земле) изображена «висящая в воздухе» чаша-патра.

Фрагмент 8 (Книга 1, л. 191r, Рис. 5). Четвёртый эпизод в сюжете, расположен в правой верхней части танка, за левым плечом Цонкапы. Раковину царя нагов прячут в пещере в горах Тибета.

Попытка реконструкции расположения уцелевших частей танка по отношению друг к другу (Рис. 14) позволяет предположить, что полный размер полотна составлял примерно 61×42 см (высота фигуры Цонкапы вместе с



Рис. 9. Книга 1, инв. № 55455. Фрагмент л. 122v из ксилографа «Лхантаб» с наклеенным на него фрагментом житийной танка Цонкапы (подношения)



Рис. 10. Книга 1, инв. № 55455. Фрагмент л. 124v из ксилографа «Лхантаб» с наклеенным на него фрагментом житийной танка Цонкапы (лотосы)



Рис. 11. Книга 2, инв. № 55454. Внутренняя сторона нижней крышки переплёта, фрагмент житийной танка Цонкапы (предсказание будды Индракетудхаджи)



Рис. 12. Книга 2, инв. № 55454. Внутренняя сторона верхней крышки переплёта, фрагмент житийной танка Цонкапы (поднесение хрустальных чётков будде Шакьямуни)

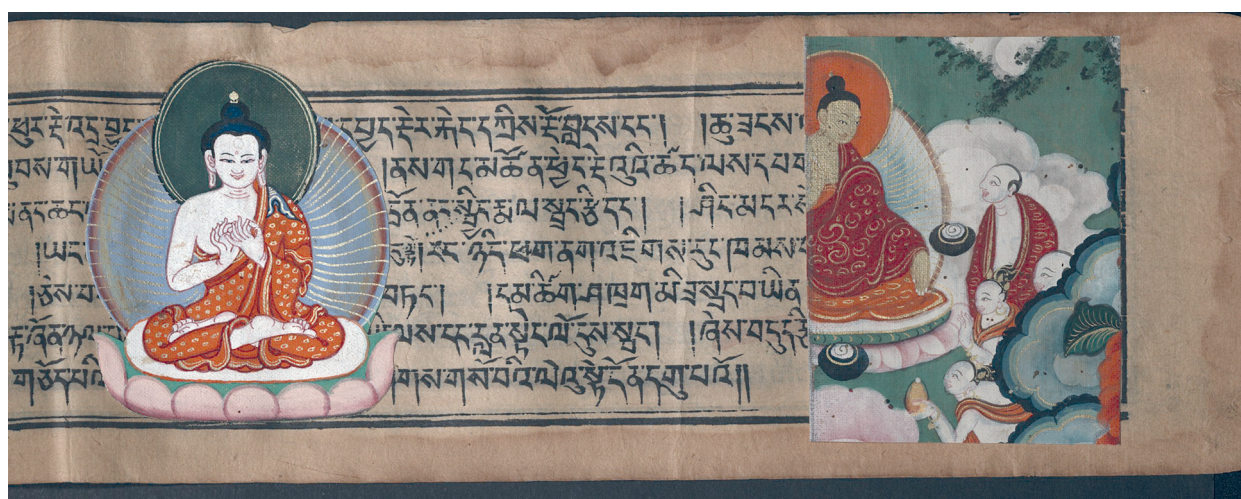


Рис. 13. Книга 1, инв. № 55455. Фрагмент л. 126г из ксилографа «Лхантаб» с наклеенными на него фрагментами двух танка: фигура одного из будд покаяния и фрагмент житийной танка Цонкапы (предсказание будды Шакьямуни)



Рис. 14. Фрагменты житийной танка Дже Цонкапы (реконструкция)

нимбом равна 23,5 см). Стиль живописи можно определить как китайский или сино-монгольский. В частности, узоры на одеждах Цонкапы, его учеников и будд выполнены в виде завитков: подобные узоры характерны для монгольских и бурятских танка [cf. Танка, 2022. №№ 8–11, 17, 25–28, 55–60], а также для танка из монгольских коллекций, атрибутируемых как относящиеся к утайшаньской школе (созданы мастерами Утайшаня для монгольских

заказчиков в XIX в.) [cf. *Mirrors of the Void*, 1987. №№ 3, 8, 17].

Танка «35 будд покаяния»

Для украшения Книг 1 и 2 использованы 23 фрагмента, вырезанные из танка «35 будд покаяния», всего 30 фигур. Книга 1: «форзац» — 4 фигуры (Рис. 3), листы ксилографа 123r — 2 фигуры, 125r — 2 фигуры (Рис. 15), 126r — 1 фигура (Рис. 13), 127r — 1 фигура,



Рис. 15. Фигуры 35 будд покаяния на листах ксилографа «Лхантаб». Слева направо: лл. 123r, 125r, 128r, 137r (в Книге 1), 148v, 149r, 149v (в Книге 2)

128r — 1 фигура, 137r — 2 фигуры (Рис. 15), 191r — 1 фигура (Рис. 5). Книга 2: сверху на внутренней стороне обложек — 6 фигур, листы ксилографа 159v — 7 фигур (Рис. 8), 148v — 1 фигура, 149v — 1 фигура, 149r — 1 фигура (Рис. 15).

Единого канона изображения будд покаяния не существует: даже в рамках трёх основных традиций (Сакья-пандиты, Нагарджуны и Цонкапы) фигуры будд могут быть расположены в разном порядке. Танка, о фрагментах которой идёт речь, относится к канону, описанному Дже Цонкапой [Watt, 2011]. Об этом говорят особенности иконографии трёх будд: Нагешвара-раджа (санскр. *nāgeśvararāja*) изображён с головой белого цвета, синим телом и «капюшоном» из семи змей (Рис. 15, л. 137r), Сувикранта (санскр. *suvikrānta*) держит в руках меч (Рис. 3), Шайлендрараджа (скт. *śailendrarāja*) — гору Меру (Рис. 8, в верхнем ряду). Среди будд покаяния в самом верхнем ряду на танка изображён будда Ваджрадхара (санскр. *vajradhāra*) — воплощение природы всех будд (Рис. 8, посередине, фигура закрыта шнуром). Нам не удалось найти танка, иконография которой полностью совпадала бы с исследуемыми фрагментами, поэтому попытка реконструкции в статье не приводится. Стиль, в котором написаны трава и облака, напоминает бурятский, то же самое можно сказать и о фоновом ландшафте танка: сверху в центре — облако треугольной формы, справа и слева от центральной фигуры Шакьямуни — две горы

[cf. Танка, 2022. №№ 22–25; Каталог буддийских икон, 2009. №№ 872, 1015].

Набор цакли

Цакли — это карточки небольшого размера, используемые в первую очередь в ритуалах посвящения в традиции тибетского буддизма. Наборы цакли включают изображения божеств и их атрибутов, учителей, буддийской символики и ритуальных предметов, необходимые для визуализации во время практики. В процессе посвящения карточки демонстрируются в определённом порядке, для этого на них наносят надписи и номера, которые могут быть расположены на лицевой или оборотной стороне. До сих пор не существует исследования, в котором были бы описаны разновидности цакли, не известен и какой-либо строгий канон. Приведённая ниже попытка атрибуции изображений основана в первую очередь на работе с электронной коллекцией «Himalayan Art Resources» (www.himalayanart.org).

На листы Книг 1 и 2 наклеены 26 карточек цакли: 2 — в Книге 1 на л. 122r, и 24 — на листах Книги 2 (Рис. 16, две цакли из Книги 1 помещены в нижнем ряду под буквами f, g). Все изображения написаны минеральными красками на бумаге, размер карточек составляет ок. 8×6,5 см. На лицевой стороне цакли отсутствуют подписи, однако благодаря тому, что к листам ксилографа приклеена лишь верхняя часть изображений, нам удалось прочесть большую часть номеров и несколько надписей



Рис. 16. Фрагменты набора цакли. Верхний ряд: 1, 2 gong, 2 'og, 3, 4, 5; второй ряд: 6 *snying thig* / *sman gyi cha dpyad sna tshogs* 17, 7, 8, 11, 26, 33; третий ряд: 34, 36, 37, 64, 73; четвёртый ряд: 86, 87, a, b, c; нижний ряд: d, e, f, g

на тибетском языке, расположенные на оборотной стороне изображений. Номера и надписи не обнаружены лишь на семи цакли — вероятно, они скрыты под полоской бумаги, приклеенной к листам. На Рис. 16 карточки расположены в соответствии с номерами, обнаруженными на обороте; цакли, номера которых не известны, помещены в нижних рядах и обозначены латинскими буквами а–g.

Сложно с уверенностью сказать, относятся ли все карточки к одному набору. Так, цакли под номерами 6(17) и 73 отличаются от прочих цветом рамки (она имеет оранжевый оттенок, а у остальных цакли — тёмно-красный), а также манерой изображения фона (на траве отсутствуют тёмные штрихи). Если сравнить карточку под номером 73 с изображениями дакини в нижнем ряду (f, g), очевидны различия в стиле живописи: последние более детализированы, на небе изображены светила и облака, по-разному расположены лепестки лотосов под ногами дакини (при этом лотос на карточке 73 написан в той же манере, что и на всех остальных цакли, кроме f и g). Учитывая утилитарное предназначение карточек, можно предположить, что один набор мог быть составлен из цакли, написанных разными художниками. Кроме того, одни и те же цакли могли использоваться для посвящений в разные практики: на это указывает, в частности, двойная нумерация на карточке 6 (17).

Нам не удалось обнаружить набора цакли, который бы включал все интересующие нас карточки. Несколько изображений эксплицитно указывают на связь с медицинской темой (5, 6, 33, 73, f, g). Больше всего совпадений мы обнаружили в наборах цакли, используемых для посвящения в традиции тайных учений (терма) Ринчен Тердзод (тиб. *rin chen gter mdzod* 'сокровищница драгоценных терма'), и Ютог Ньинтиг (тиб. *g.yu thog snying thig* 'сокровенная сущность Ютог')⁵. Ютог Ньинтиг — это цикл практик, связанных с медициной, коренной текст и линия передачи которого восходит к

основателю тибетской медицинской традиции, Ютогпе Младшему (тиб. *g.yu thog gsar ma yon tan mgon po*; XII в.). Ринчен Тердзод — собрание учений терма, составленное в XIX в. и включающее самые разнообразные практики, в том числе и связанные с медициной.

Ниже все изображения перечислены в том же порядке, что и на Рис. 16. Сперва указаны номер и надпись на обороте (при наличии), в скобках — номер листа ксилографа, на который наклеено изображение, затем следует комментарий.

1 (л. 159r). Тантрийская корона.

2 *gong* 'верхний', *g.yogs* 'одеяние' (л. 158v). Одеяние йидама.

2 'og 'нижний'⁶ (л. 157v). Украшения: ожерелья, серьги, браслеты. Вместе с короной и одеянием составляют облачение, в котором изображают мирных йидамов [cf. Rinchen Terdzo. Vol. КНА].

3 (л. 154v). Подношения: в центре ритуальная скульптура торма (тиб. *gtor ma*) в форме Трёх Драгоценностей, внизу две чаши из черепов — капалы (санскр. *kapāla*), наполненные нектаром — амритой (санскр. *amṛta*) и кровью.

4 (л. 156v). Большой барабан-дамару (санскр. *ḍamarū*) на подставке [Бир, 2013. С. 147–150].

5 (л. 155v). Вероятно, атрибуты одного из учителей-тертонов (тиб. *gter srton*): расположены под зонтиком [Бир, 2013. С. 223–224], слева — пест, в центре — ступа, справа — два ларца с сокровищами (см. номер 37).

6 *snying thig* 'сокровенная сущность' *smangyi cha dpyad sna tshogs* 17 'различные медицинские инструменты 17' (л. 155v). Медицинские инструменты. Вероятно, слова *snying thig* указывают на название посвящения — Ютог Ньинтиг, однако этот термин может отсылать и к «сокровенной сущности» других учений терма. То, что на карточке указаны два номера (6 и 17), может указывать на то, что она использовалась для двух разных инициаций: во время посвящения в цикл Юток Ньинтиг её демонстрировали под номером 6, а при посвящении в другую практику (возможно, из собрания Ринчен Тердзод) — под номером 17.

⁵ Среди цакли для посвящения в традицию Ринчен Тердзод есть карточки, аналогичные номерам 1–4, 6–8, 11, 64, 86, 87, а–с, е [Rinchen Terdzo], Ютог Ньинтиг — 3, 6, 86 [Yutog Nyingtig].

⁶ Двум карточкам присвоен номер 2, а приписки *gong* и 'og указывают на их последовательность: «2 верхний», т. е. первый, и «2 нижний», то есть следующий.

7 Чакра с восьмью спицами (л. 156v). Символ одного из пяти семейств будд — семейства Вайрочаны (санскр. *vairocana*).

8 (л. 157v). Золотая ваджра, символ семейства будды Акшобхьи (санскр. *akṣobhya*).

11 (л. 160r). Две перекрещенные ваджры, символ семейства будды Амогхасиддхи (санскр. *amoghasiddhi*). Можно заключить, что на утраченных карточках под номерами 9 и 10 были изображены символы семейств будды Ратнасамбхавы (санскр. *ratnasambhava*) — драгоценность, и Амитабхи (санскр. *amitābha*) — лотос.

26 (л. 158r). Чакра с восьмью спицами (см. номер 7).

33 (л. 153r). Ананда, ученик Будды Шакьямуни, в одеянии буддийского монаха с посохом в правой руке и чашей-патрой в левой [Бир, 2013. С. 236–238]. Эта карточка точно воспроизводит изображение Ананды в медицинском атласе, где он входит в свиту буддистов, стоявших в начале линии передачи учения [Атлас, 1994. С. 77, 80, 81 (№ 40)]. Аналогичное изображение входит и в набор карточек линии передачи Ринчен Тердзод [Rinchen Terdzo. Vol. DA].

34 (л. 152r). Учитель в облике мирянина (синий халат, длинные волосы убраны в пучок), в правой руке держит ритуальный сосуд с носиком [Бир, 2013. С. 239, 256], в левой — ларец.

36 (л. 148r). Учитель в облике мирянина (красный халат, длинные волосы убраны в пучок), правая рука в жесте проповеди, в левой держит ларец.

37 (л. 149r). Учитель с причёской мирянина (длинные волосы убраны в пучок) и в одеянии монаха (правое плечо обнажено), в левой руке держит сосуд, в правой — ларец. Очевидно, на карточках 34, 36 и 37 изображены учителя линии передачи терма, для посвящения в которое предназначен набор цакли, однако нам не удалось их идентифицировать (точных совпадений не обнаружено ни среди цакли линий передачи Ринчен Тердзод и Ютог Ньинтиг, ни в Атласе тибетской медицины). Все трое держат в руках ларцы с сокровищами — это атрибут тертонов, открывателей тайных «драгоценных» учений терма [Бир, 2013. С. 260–261]. То, что учителя изображены в облике мирян, а не

монахов, с высокой вероятностью указывает на их принадлежность к школе Ньингма (тиб. *nying ma*).

64 (л. 149v). Ручной барабан-дамару.

73 (л. 151r). Танцующая дакини с телом жёлтого цвета, играет на флейте из бедренной кости — ганлин (тиб. *rkang gling*) [Бир, 2013. С. 151–152]. Входит в свиту Ютогпы Младшего [Watt, 2017].

86 (л. 154v). Флейта. Здесь, вероятно, атрибут дакини — на подобной флейте играет одна из дакини в свите Ютогпы [Watt, 2017].

87 (л. 151v). Стрела со знаменем, или «шёлковая стрела» (тиб. *mda' dar*), на банте — «зеркало предсказаний» (тиб. *mo'i me long*). Ритуальный атрибут [Бир, 2013. С. 160–163].

а (л. 150v). Атрибуты пяти семейств (см. номера 7–11).

б (л. 153v). Пояс (тиб. *sgom thag*) и опоры для медитации (тиб. *sgom shing*).

с (л. 158v). Нож-картрика (санскр. *kartarikā*; тиб. *gri gug*), увенчанный ваджрой. Атрибут гневных йидамов [Бир, 2013. С. 154–156].

д (л. 160r). Патра (санскр. *patra*) — чаша для подаяния [Бир, 2013. С. 236–238].

е (л. 148v). Чаша-капала, наполненная бурлящей кровью или нектаром [Бир, 2013. С. 152–154].

ф (л. 122). Танцующая дакини с телом зелёного цвета, держит в левой руке зеркало. Входит в свиту Ютогпы Младшего [Watt, 2017].

г (л. 122). Танцующая дакини с телом жёлтого цвета, играет на флейте ганлин. Входит в свиту Ютогпы Младшего (то же, что номер 73).

О предполагаемом происхождении «монгольских молитвенников»

Прийти к надёжным выводам касательно происхождения исследуемых предметов сложно не только потому, что мы не располагаем информацией об их провенансе, но и потому, что у нас нет никаких сведений о существовании аналогичных артефактов в других коллекциях. Нельзя с уверенностью констатировать уникальность «монгольских молитвенников» из собрания ЦНТБ СиА, но редкость этих артефактов — бесспорна. Некоторые соображения

об обстоятельствах их создания можно высказать, основываясь на особенностях их оформления и характере предметов, из которых они собраны.

Выше мы отмечали аккуратность, с которой выполнен декор «книг», а также внимание их создателя к симметрии. Так, можно проследить связь между выбором фрагментов танка и формой обложек: для Книги 1 подобраны вертикальные композиции из танка Цонкапы, для Книги 2 — квадратные. Очевидно, что решающую роль здесь играла именно декоративность. Кроме того, работа над созданием этих предметов требовала определённых навыков и усилий: обложки обтянуты тканями, фрагменты танка (в том числе изображения округлых форм) вырезаны ровно, края некоторых из них очерчены рамками. Человек, смастеривший «молитвенники», умел работать руками и, вероятно, был мотивирован или намерением продать эти поделки, или желанием создать нечто целостное из предметов, которые были в его распоряжении.

Одновременно можно констатировать отсутствие понимания материала, которое проявляется в первую очередь в беспорядочном расположении листов ксилографа. Если перепутать порядок листов мог и неграмотный носитель традиции, то подобное обращение с сакральными изображениями необычно для традиционной буддийской культуры тибетцев и монголов. Повреждённые священные книги или предметы, которые не могли более выполнять свою функцию, могли быть сожжены или захоронены, их части могли быть использованы в качестве амулетов, однако намеренное разрезание танка на части нельзя назвать характерным⁷. Мы не знаем, были ли книги и изображения, из которых сделаны «молитвен-

ники», повреждены до того, как их разрезали на части, как не знаем и того, были ли из них изготовлены только две «книги», или подобных поделок было больше. Количество сохранившихся фигур будд с танка «35 будд показания» показывает, что большая часть этой иконы была нетронутой.

Особенности предметов, из которых собраны «книги», указывают на связь с Монголией или Бурятией: это касается и стиля, в котором написаны танка, и фрагментов китайского шёлка, который был в ходу регионе в поздний цинский период, и декоративного элемента в виде монгольского «узла счастья». Вероятно, тот, кто присвоил им название «монгольские молитвенники» в инвентарной книге, имел некоторое представление о происхождении этих артефактов.

Набор предметов, фрагменты которых мы рассмотрели выше, позволяет предположить, что они происходят из дацана. В первую очередь на это указывают фрагменты пекинского ксилографа XVIII в. на тибетском языке, ценная танка тонкой работы и крупного формата (возможно, принадлежавшая к серии биографических танка Дже Цонкапы), а также фрагменты шёлкового знамени джалцан, являющегося неизменным атрибутом декора буддийских храмов в Монголии и Бурятии. Фрагменты набора цакли, необходимого для посвящения в тайные практики, связанные с медициной, вкупе с тематикой трактата «Лхантаб» — практического руководства для лам-врачевателей, подсказывают, что это мог быть дацан, где изучали медицину.

Известно, что «молитвенники» поступили в собрание библиотеки в конце 1930-х или начале 1940-х гг., что совпадает с периодом гонений на религию, в ходе которых были разрушены сотни монастырей и репрессированы тысячи лам в Монголии и Бурятии. Высока вероятность того, что именно в период репрессий случайный набор уцелевших буддийских изображений и книг оказался в распоряжении человека, давшего им новую жизнь.

Единственная деталь, не укладывающаяся в эту картину — это обложка мусульманской книги среднеазиатского происхождения. Связь

⁷ Практики обращения с повреждёнными священными книгами описаны на материале разных религиозных традиций [Myrvold, 2010]. В Тибете и Монголии захоронение вышедших из употребления книг в реликвариях практикуется по крайней мере с XIII–XV вв. [Hatt, 1980. С. 175–176; Sizova, 2020], задокументированы свидетельства ритуализированного сожжения [Chiodo, 200. С. 2]. Отдельно можно отметить множественные случаи захоронения буддийских книг в земле во время гонений на религию в Монголии в XX в.

со Средней Азией может объясняться тем, что во время Великой Отечественной войны директор библиотеки А. М. Якубова находилась в эвакуации в Чимкенте — возможно, история создания или приобретения «молитвенников» связана именно с этим периодом⁸. Если допустить, что книги имели отношение к упомянутой выше коллекции Б. П. Денике, обложка может указывать на связь с его экспедициями в Среднюю Азию, проходившими в 1920-е гг.⁹

Использованная литература

Атлас, 1994: Атлас тибетской медицины. Свод иллюстраций к тибетскому медицинскому трактату XVII века «Голубой берилл» / Науч. ред. изд. Ю. М. Парфионович. М.: Изд-во «Галарт», 1994.

Бир, 2013: Бир Р. Тибетские буддийские символы. Справочник. М.: Ориенталия, 2013.

Болсохоева, 2009: Болсохоева Н. Д. «Лхантаб» — ключ к изучению клиники и терапии тибетской медицины в манба дацанах Центральной Азии // Общество и государство в Китае. Т. XXXIX (Учёные записки отдела Китая ИВ РАН. Вып. 1). М.: Вост. лит., 2009. С. 314–326.

Гантулга, 2020: Гантулга Д. Улзий — символический орнамент благополучия и центр макромифа монгольских кочевников // Этнодиалоги. 2020. № 3(61). С. 196–203.

Обитель милосердия, 2015: Обитель милосердия. Искусство тибетского буддизма: каталог выставки / Сост. Ю. И. Елихина, К. Ф. Самосюк. СПб.: Изд-во Государственного Эрмитажа, 2015.

Каталог буддийских икон, 2009: Каталог буддийских икон танка и цакли. Живописные изображения буддийских учителей и божеств. ИВР РАН, 2009. Электронный ресурс. Индекс по шифрам ИВР РАН: file:///D:/mss/ICONS%20IOM%20RAS/catalogue_2009/list.html (Дата обращения 1.04.2025).

Лхан-тхабс, 2000: Санчжей Чжамцо. Тибетский медицинский трактат Лхан-тхабс. Разделы чха, джа, нйа, та. Главы 48–89. Пер. с тиб. А. Кособурого. Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2000.

Лхан-тхабс, 2001: Санчжей Чжамцо. Тибетский медицинский трактат Лхан-тхабс. Разделы тха, да,

На данном этапе мы можем заключить, что артефакты под инвентарными номерами 55454 и 55455 из собрания ЦНТБ СиА представляют собой поделки (вероятно, сугубо декоративные), созданные в первой половине XX в. человеком, который не являлся носителем буддийской культуры, из фрагментов предметов, хранившихся некогда в одном из дацанов Бурятии или Монголии.

па и пха. Главы 90–117. Пер. с тиб. А. Кособурова. Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2001.

Лхан-тхабс, 2003: Санчжей Чжамцо. Тибетский медицинский трактат Лхан-тхабс. Разделы ба, ма и ца. Главы 118–133. Пер. с тиб. А. Кособурова. Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2003.

Памяти Б. П. Денике, 2006: «Он никогда никому не сделал зла...» (Памяти Б. П. Денике. Автобиографический дневник и воспоминания друзей) / Сост. Т. Г. Алпаткина. М.: ГМБ, 2006.

Танка, 2022: Танка. Буддийская живопись Бурятии и Монголии. Конец XVIII — начало XX вв. из частных собраний и коллекций / Автор-сост. О. Диксон. М.: Treemedia, 2022.

Chiodo, 2000: Chiodo E. The Mongolian manuscripts on birch bark from Xarboxyn Balgas in the collection of the Mongolian Academy of Sciences. Part 1 (Asiatische Forschungen, Bd. 137). Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2000.

Hatt, 1980: Hatt R. T. A Thirteenth Century Tibetan Reliquary. An Iconographic and Physical Analysis // *Artibus Asiae*, 1980. No. 42(2/3). С. 175–220.

Mirrors of the Void, 1987: Harry Halén. Mirrors of the Void. Buddhist Art in the National Museum of Finland. 63 Sino-Mongolian thangkas from the Wutai Shan workshops, a panoramic map of the Wutai Mountains and objects of diverse origin. Helsinki: Museovirasto (National Board of Antiquities), 1987.

Myrvold, 2010: The Death of Sacred Texts: Ritual Disposal and Renovation of Texts in World Religions. Ed. by K. Myrvold. London; New York: Routledge, 2010.

Rinchen Terdzo: Initiation Cards: Rinchen Terdzo Master List // Himalayan Art Resources. Электронный ресурс: <https://www.himalayanart.org/search/set.cfm?setID=1924> (Дата обращения 10.04.2025 г.).

Sizova, 2020: Tibetan Manuscript on Birchbark from the Collection of the Institute of Oriental Manuscripts RAS // *Revue d'Etudes Tibétaines*. New Currents on the Neva River: Proceedings of the Fifth International Seminar of Young Tibetologists. 2020. No. 55. С. 462–474.

⁸ А. М. Якубова была направлена в Чимкент приказом № 336 от 17 октября 1941 г. (РГАЭ. Ф. 293. Оп. 1 Д. 35. Л. 165) и должна была приступить к работе в Москве с 20 июня 1942 г. (РГАЭ. Ф. 293. Оп. 1 Д. 53. Л. 100). Библиотечная деятельность в Чимкенте продолжалась и после её отъезда.

⁹ Об экспедициях Б. П. Денике см., например, его дневники [Памяти Б. П. Денике, 2006. С. 46–70].

Wang, 2000: Djé Tsongkhapa. Rencontre avec un Maître remarquable. Traductions et compilation de F. Wang. Détaché Eusèl Ling, 2000.

Watt, 2011: *Watt J.* Subject: Confession Buddhas (Tsongkapa System) // Himalayan Art Resources. Электронный ресурс: <https://www.himalayanart.org/search/set.cfm?setID=2675&page=2> (Дата обращения 2.04.2025).

Watt, 2017: *Watt J.* Subject: Yutog Nyingtig Guruyoga // Himalayan Art Resources. Электронный ресурс: <https://www.himalayanart.org/search/set.cfm?setID=3515> (Дата обращения 10.04.2025).

Yutog Nyingtig: Initiation Cards: Yutog Nyingtig (Set II) // Himalayan Art Resources. Электронный ресурс: <https://www.himalayanart.org/search/set.cfm?setid=1890> (Дата обращения 10.04.2025).

BUDDHIST ARTEFACTS IN THE COLLECTION OF THE CENTRAL SCIENTIFIC AND TECHNICAL LIBRARY FOR CONSTRUCTION AND ARCHITECTURE

Lyubov A. FEDOTOVA

Central Scientific and Technical Library for Construction and Architecture

Irina N. KHRAPOVA

Central Scientific and Technical Library for Construction and Architecture

Natalia V. YAMPOLSKAYA

Institute of Oriental Manuscripts, RAS

The article introduces two unusual objects preserved at the Rare Books Department of the Central Scientific and Technical Library for Construction and Architecture in Moscow — artefacts in the form of codices, constructed from fragments of Buddhist ritual items and images. These include a Beijing xylographic edition (1732) of the Tibetan medical treatise *Lhantab*, a biographical thangka of Je Tsongkhapa, a thangka of Thirty-five Confession Buddhas, and a set of tsakli used for the initiation into terma teachings related to medicine. The provenance of the objects is unknown. According to the inventory books, they became part of the library collection in the early 1940s. Based on the analysis of the materials that were used to construct the two artefacts, the authors suggest that they were created in the first half of the 20th c. from items that had been preserved in one of the Buddhist monasteries of Buryatia or Mongolia, by a person who did not belong to the local Buddhist culture.

Key words: Tsongkhapa, Lhantab, thangka, tsakli, Yutog Nyinthig, Rinchen Terdzod.

Acknowledgements. The authors are grateful to Aleksei Filatov (State Museum of the History of Religion), Yulia Elikhina (State Hermitage), Dmitry Ivanov (Museum of Anthropology and Ethnography, RAS) and Buda Badmaev (Datsan Gunzechoinei) for their kind guidance and advice.

About the authors:

Lyubov A. FEDOTOVA, Head of Rare Books Department, Central Scientific and Technical Library for Construction and Architecture, Federal Center for Construction Control (Moscow, Russian Federation) (l.fedotova@fc-rsk.ru). ORCID: 0009-0000-7932-9260.

Irina N. KHRAPOVA, Chief Bibliographer at the Scientific and Bibliographic Department, Central Scientific and Technical Library for Construction and Architecture, Federal Center for Construction Control (Moscow, Russian Federation) (i.hrapova@fc-rsk.ru). ORCID: 0009-0005-3477-6741.

Natalia V. YAMPOLSKAYA, Ph.D., Senior Researcher, Section of Central Asian Studies, Department of Central Asian and South Asian Studies, Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (nataliayampolskaya@yandex.ru). ORCID: 0000-0002-2198-768X.